

**Délibération n° 93-60 AT du 10 juin 1993 portant adoption de l'hymne de la Polynésie française**

*Paru in extenso au journal officiel n°25 N du 24/06/1993 à la page 1086*

Version en vigueur au 11/05/2016

L'assemblée territoriale de la Polynésie française,

Vu la loi n° 84-820 du 6 septembre 1984 modifiée portant statut du territoire de la Polynésie française ;

Vu l'arrêté n° 672 CM du 4 juin 1992 modifiant l'arrêté n° 187 CM du 19 novembre 1984 portant organisation d'un concours pour le choix d'un hymne territorial ;

Vu la délibération n° 93-38 AT du 8 avril 1993 fixant la date d'ouverture de la session ordinaire, dite administrative, de l'année 1993 ;

Vu la délibération n° 93-39 AT du 22 avril 1993 fixant la durée de la session ordinaire, dite administrative, de l'année 1993 ;

Vu la lettre n° 93 CM du 21 mai 1993 du Président du gouvernement ;

Vu l'arrêté n° 435 CM du 21 mai 1993 soumettant un projet de délibération à l'assemblée territoriale ;

Vu la lettre de convocation n° 207 AT du 8 juin 1993 du président de l'assemblée territoriale ;

Vu la lettre n° 406 MCA/JM/bv du 8 juin 1993 du ministre de la culture, de l'artisanat traditionnel et des postes et télécommunications ;

Vu le rapport n° 49-93 du 9 juin 1993 de la commission de la culture, de l'artisanat, des postes et télécommunications ;

En sa séance du 10 juin 1993,

Adopte :

**Article 1er** *Rédaction issue de Loi du Pays n° 2016-14 du 11 mai 2016*

La composition musicale intitulée « la Ora 'O Tahiti Nui » et les paroles ci-annexées, sont adoptées en qualité d'hymne de la Polynésie française.

**Art. LP. 2** *Rédaction issue de Loi du Pays n° 2016-14 du 11 mai 2016*

Le fait, au cours d'une manifestation publique organisée ou réglementée par les autorités de la Polynésie française, d'outrager publiquement l'hymne de la Polynésie française est puni d'une amende de 894 950 F CFP.

Lorsqu'il est commis en réunion, cet outrage est puni de six mois d'emprisonnement et d'une amende de 894 950 F CFP.

**Art. LP. 3** *Rédaction issue de Loi du Pays n° 2016-14 du 11 mai 2016*

Le Président du gouvernement est chargé de l'exécution de la présente délibération qui sera publiée au Journal officiel de la Polynésie française.

Le secrétaire,  
Hilda CHALMONT

Le président,  
Jean JUVENTIN

**Annexe 1 - Composition musicale « la Ora 'O Tahiti Nui »** *Rédaction issue de Loi du Pays n° 2016-14 du 11 mai 2016*

**Annexe 2 - Paroles « la Ora 'O Tahiti Nui »** *Rédaction issue de Loi du Pays n° 2016-14 du 11 mai 2016*

**Voir toutes les modifications dans le temps :**

- [Délibération n° 93-60 AT du 10 juin 1993](#), JOPF n° 25 N du 24/06/1993 à la page 1086
- [Loi du Pays n° 2016-14 du 11 mai 2016](#), JOPF n° 25 NS du 11/05/2016 à la page 1960

Annexe 1 – Composition musicale « la Ora 'O Tahiti Nui »

*Soprano* *Alto* *Ténor* *Basse*

U - a ra-hu te A - tu - a' i to - 'u a - i - 'a Ho no no 'a  
U - a ra hu te A - tu - a' i to - 'u a - i - 'a Ho no no 'a  
U - a ra-hu te A - tu - a' i to - 'u a - i - 'a Ho no no 'a

Hui Hai Hei Hui Hai Hui Hai Hei Hui Hai Hui Hai

*F7* *Bb* *Eb*

no 'a o té mo tu rau He i hel i te pu a ri i au  
no 'a o te mo tu rau He i hel i te pu a ri i au  
no 'a o te mo tu rau He i hel i te pu a ri i au

Hei Hui Hai Hui Hai Hei Hui Hai Hei Hui Hai

*C* *F* *F7* *Bb*

e É fi ri na pe mo ro hi'o - re 'o ta  
e E fi ri na pe mo ro hi'o - ré 'o  
e E fi ri na pe mo ro hi'o re 'o

Hui Hai Hei Hui Hai Hui Hai Hei Hui Hai Hui Hai Hei 'o ta - u i -

'u i a E fa'a te ni fe ni nei.  
-o ta'u' i a fa'ate ni fe ni, fa'a te ni ta-ni  
ta 'u 'o ta'u' i a E fa'a te ni fe ni nei  
-a Hul Hal Hal Hul Hal E fa'ate ni te ni nei

Te tu o ro nei Te ra o ha re O te  
nei Te tu o ro nei Te re o ha re  
Te tu o ro Te tu o ro nei Te ra o ha re  
Te tu o ro nei Te re o ha re O te

hu i - 'a 'A hi 'i to a ro ha Ia o ra  
O te hu i 'a 'A hi 'i to a ro ha Ia o ra  
O te hu i 'a 'A hi 'i to a ro ha Ia o ra  
hu i - 'a A. hi-'i to a-ro-ha Hul Hal Hal

O ta hi ti nu i a O ta hi ti nu i - e Ia O - ral  
O ta hi ti nu i e O Ta hi ti nu i e - - Ia O - ral  
- O ta hi ti nu i e O Ta hi ti nu i e Ia O - ral  
Hul Hal O. Ta hi ti nu i e Ia O - ral

Annexe 2 – Paroles « Ia Ora 'O Tahiti Nui »

'Ia ora 'o Tahiti Nui

'Ua rahu te Atua (i) tō'u 'āi'a  
Hono no'ano'a o te motu rau  
Heihei i te pua ri'i au ē  
E firi nape mōrohi 'ore  
'O tā'u ia e fa'ateniteni nei

Tē tuoro nei te reo here  
O te hui'a  
'A hi'i tō aroha  
'Ia ora 'o Tahiti Nui ē